



DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE

Asterix



Guión de
R. GOSCINNY

Dibujos de
A. UDERZO



edicione
junior s.
grupo editorial grijalb

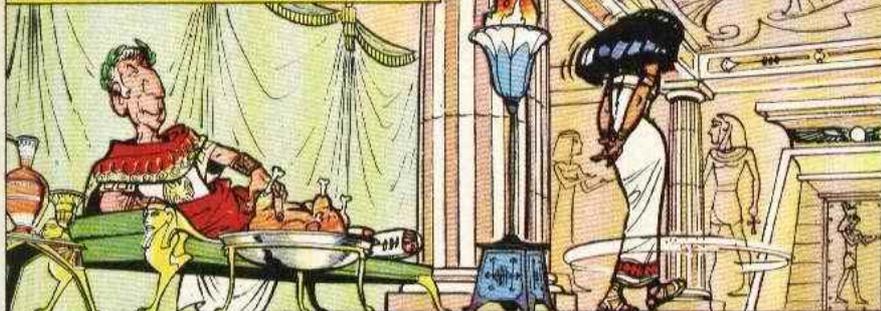
Asterix y CLEOPATRA

**LA MAYOR AVENTURA
JAMAS DIBUJADA**

**!14 LITROS DE TINTA CHINA, 30 PINCELES, 62 LAPICES DE MINA BLANDA,
1 LAPIZ DE MINA DURA, 27 GOMAS DE BORRAR, 38 KILOS DE PAPEL,
16 CINTAS MECANOGRAFICAS, 2 MAQUINAS DE ESCRIBIR, 67 LITROS
DE CERVEZA FUERON NECESARIOS PARA SU REALIZACION!**



ALEJANDRIA, CAPITAL DEL REINO EGIPCIO. ESTAMOS EN EL PALACIO DE CLEOPATRA REINA LEGENDARIA DE LA CUAL SE HA DICHO QUE SI SU NARIZ HUBIERA SIDO MAS COR-TA, HABRIA CAMBIADO LA FAZ DEL MUNDO.



¡LO QUE HAS DICHO ES UNA INFAMIA, OH, CÉSAR!



ES PRECISO RENDIRSE A LA EVIDENCIA, ¡OH, MI REINA! TU PUE-BLO ESTA EN DECADENCIA Y APENAS ES DIGNO DE VIVIR SEMI-ESCLAVO DE ROMA.



¡MI PUEBLO HA CONS-TRUIDO LAS PIRAMIDES! LA TORRE DE FAROS! LOS TEMPLOS! LOS OBE-LISCOS!

TODO ESO ESTA PASADO... ACTUALMENTE SOLO SABE ESPERAR LA CRECIDA DEL NILO.



¡BASTA!



¡TE DEMOSTRARE, OH, CÉSAR, QUE MI PUEBLO CONSERVA TODA-VIA SU GENIO! EN SOLO TRES MESES, DIA POR DIA, CONSTRUIRE UN MARAVILLOSO PALACIO, AQUI, EN ALEJANDRIA...!



SI LO CONSIGUES, ¡OH, MI REINA! RECONOCERE QUE MIS PALABRAS ESTABAN EQUIVOCADAS Y QUE TU PUEBLO ES TODAVIA UN GRAN PUEBLO...



...PERO LO DUDO.



ES MUY HERMOSA, PERO LE SUBE FACIL-MENTE LA MOSCA A LA NARIZ...



...¡UNA NARIZ PRECIOSA, POR CIERTO!





POCO DES PUÉS...

¡SILENCIO! ¡TIENES TRES MESES PARA REHABILITARTE CONSTRUYENDO UN PALACIO PARA JULIO CÉSAR AQUÍ, EN ALEJANDRIA...!



NOTA: PARA MAYOR COMODIDAD DE NUESTROS LECTORES, LES OFRECEMOS UNA VERSIÓN DOBLADA DEL DIÁLOGO...

NÚMEROBIS, TE HE LLAMADO PORQUE ERES EL MEJOR ARQUITECTO DE ALEJANDRIA, LO CUAL NO ES GRAN COSA, POR CIERTO...



¡OH!*

* EL MOVIMIENTO DE LOS LABIOS NO CORRESPONDE EXACTAMENTE A LO QUE DICEN LOS PERSONAJES, PERO EN AQUELLA ÉPOCA LA TÉCNICA DEL DOBLAJE NO ESTABA MUY PERFECCIONADA.



¡NO PROTESTES! ¡TUS CONSTRUCCIONES SON FRÁGILES Y SE OYE TODO LO QUE DICEN LOS VECINOS...! ¡LOS MUROS SE TAMBALEAN!

SON MATERIALES MODERNOS... ¡ADEMÁS LO QUE A MÍ ME GUSTARÍA CONSTRUIR SON PIRÁMIDES Y...



¡SILENCIO! ¡TIENES TRES MESES PARA REHABILITARTE CONSTRUYENDO UN PALACIO PARA JULIO CÉSAR AQUÍ, EN ALEJANDRIA...!



¿SÓLO TRES MESES?

SI LO CONSIGUES, TE CUBRIRÉ DE ORO; SI NO, TE ARROJARÉ A LOS COCODRILOS... ¡VETE!



PARA REALIZAR ESTE TRABAJO EN TRES MESES, TENDRÍA QUE POSEER PODERES SOBRENATURALES. ¡SER UN MÁGO!



¡ESTOY SALVADO! ¡YA TENGO AL HOMBRE QUE PRECISO; ¡SÓLO ÉL PUEDE LOGRAR ESTE PRODIGIO!



MUY LEJOS DE ALLÍ, EN UNA PEQUEÑA ALDEA GALA...

CDXXI*
¡OTRA VEZ! ¡ÉSTO ES COSA DE MAGIA!

¡JE, JE! ¡CLARO QUE LO ES!

ESTE JUEGO ROMANO NUNCA CONSEGUIRÁ IMPONERSE ENTRE NOSOTROS.

* 421

2



LA PAZ QUE REINA EN LA INVENCIBLE ALDEA GALA, PRONTO VA A VERSE TURBADA...

HE DE ENSEÑARLE A TRANSPORTAR MICHIRAS A MI PERRITO.

SI, PERO MIENTRAS VAMOS A PONER LA MESA PARA COMER NOS ESTE JABALI.



...POR LA LLEGADA DE UN EXTRAÑO EXTRANJERO...

¿EL DRUÍDA PANORÁMIX, POR FAVOR?

ESTA ARRIBA, EN EL ÁRBOL, RECOGIENDO MUSGO.



¿PANORÁMIX?

¡OH, QUÉ SORPRESA!

?!



ME SIENTO, MI QUERIDO AMIGO, MUY FELIZ DE VOLVER A VERTE.

ES UN ALEJANDRINO.



OS PRESENTO A MI AMIGO NUMEROBIS, UN ARQUITECTO DE ALEJANDRÍA AL QUE CONOCI EN EL CURSO DE MIS VIAJES.

HE RECORRIDO ESTE LARGO TRAYECTO, PORQUE NECESITO TU AYUDA, PANORÁMIX...



HE DE CONSTRUIR UN PALACIO PARA JULIO CÉSAR EN UN PERÍODO DE TRES MESES. ¿DE NO HACERLO, ME ARROJARÁN A LOS COCODRILOS!



...Y SI NO ME AYUDAS CON TUS PODERES MÁGICOS, NO PODRÉ HACERLO... ¡BUAAAAH!

¿SE PUEDEN COMER LOS COCODRILOS...?

CALLATE, OBELIX...



CÁLMATE, NUMEROBIS. PRECISAMENTE TENÍA INTENCIÓN DE CONSULTAR UNOS VIEJOS PAPIROS DE LA BIBLIOTECA DE ALEJANDRÍA...



SERÁ UNA MAGNÍFICA OCASIÓN PARA ACOMPAÑARTE HASTA EGIPTO...

¡NOSOTROS TAMBIÉN!

¿POR OSIRIS...? ¿DE VERDAD?

¡GUAA!





¡YA PODEMOS PARTIR, PIRAMÍDIX!

¡TE ASEGURO, ASTERIX, QUE NO COMPRENDO CÓMO SE METIÓ EL PERRITO EN EL SACO!

¡SÍ, HOMBRE, SÍ, PERO SUBE DE UNA VEZ O PERDEREMOS LA MÁREA!



Y EMPUJADOS POR LA HELADA BRISA DEL INVIERNO, INICIAN UN LARGO VIAJE HACIA EGIPTO, EL REINO DE LA LEGENDARIA CLEOPATRA.



¡TENDREMOS QUE LUCHAR CONTRA EL TIEMPO, CONTRA LA MANO DE OBRAS FALLIDA, CONTRA LOS ROMANOS, QUE INTENTARÁN IMPEDIR QUE GANEMOS LA APUESTA...



...Y ESPECIALMENTE CONTRA PALETABIS, UN ARQUITECTO DE LA COMPETENCIA QUE DESEA HUNDIRME... TIENE MUCHOS TALENTOS...

¿ES INTE-LIGENTE?



NO, ES RICO; TIENE MUCHOS TALENTOS DE ORO. EL TALENTO ES NUESTRA MONEDA.



DURANTE EL VIAJE, ESTÁ EL PELIGRO DE LOS PIRATAS...

DE ESO NOS OCUPAREMOS NOSOTROS, ¿VERDAD, OBELIX?



NO LEJOS DE ALLÍ...

BIEN, MUCHACHOS, PARA CONSEGUIR ESTE BARCO, HE TENIDO QUE DEJAR A MI HIJO ERIX COMO GARANTÍA. ¡EVITAMOS, PUES, CAER EN MANOS DE LOS GALOS. NO ATACAREMOS NINGUNA NAVE GALA, ROMANA O FENICIA, QUE SON LAS QUE UTILIZAN HABITUALMENTE.



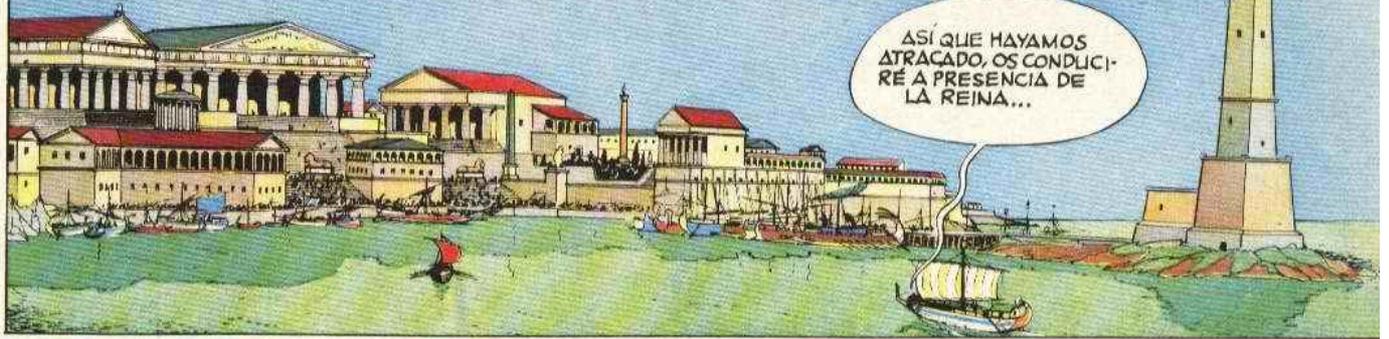
¡NAVE EGIPCIA A ESTRIBOR!



¡PERFECTO! ¡HOY NOS REHAREMOS! ¡TODO EL MUNDO A SU PUESTO DE ABORDAJE!



LA MAÑANA SIGUIENTE...



ASÍ QUE HAYAMOS ATRACADO, OS CONDUCTIRÉ A PRESENCIA DE LA REINA...



EN SU PALACIO LA FASTUOSA CLEOPATRA SE DISPONE A TOMAR SU APERITIVO PREFERIDO: PERLAS DISUELTAS EN VINAGRE.

POR OSIRIS, ¿DÓNDE ESTÁN LAS PINZAS DE LAS PERLAS?



¡TOMA, CATADOR, CUMPLE CON TU OBLIGACIÓN!

BIEN, MI REINA.

¡ESTA GOLOSA HA PUESTO CUATRO PERLAS EN EL VINAGRE!



¡PUAF! ¡ME HORRORIZA EL VINAGRE DEMASIADO PERLADO!



¡EL ARQUITECTO NUMEROBIS SOLICITA EL FAVOR DE UNA AUDIENCIA!

QUE PASE...



¡OH, MI REINA! ¡TE PRESENTO A UNOS AMIGOS GALOS, UN MAGO PODEROSO Y DOS VALEROSOS GUERREROS QUE ME AYUDARÁN EN MI TRABAJO...

¡IDÉFIX!

¡GRRR...!



BIEN, PERO TRABAJAD RÁPIDOS; NO NOS QUEDA MUCHO TIEMPO Y CÉSAR ME ASESINA CONTINUAMENTE. ¡SI TRIUNFAS, HABRÁ ORO PARA TODOS...! SI NO, LOS COCODRILOS!



Y TE ADVIERTO, NUMEROBIS, QUE TU COLEGA PALETABIS ESTÁ RESENTIDO POR TU ELECCIÓN PARA ESTE TRABAJO. ¡ESTOY SEGURA DE QUE SE ALEGRARÍA DE QUE TERMINARAS TU CARRERA EN EL ESTÓMAGO DE UN COCODRILO. ¡Y AHORA, MARCHAD!

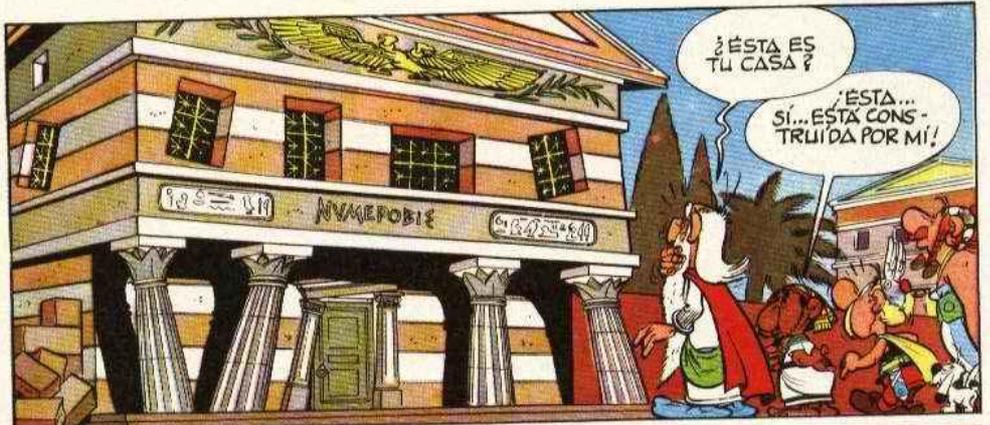


NO PARECE TENER BUEN CARÁCTER, PERO SU NARIZ ES PRECIOSA...

¡UNA NARIZ MAGNÍFICA!



OS LLEVARÉ A MI CASA...



¿ESTA ES TU CASA?

¡ESTA... SÍ... ESTA CONSTRUÍDA POR MÍ!



¡ESTA PUERTA SIEMPRE SE ATRANCA! ¡DEBÍ CONFUNDIRME AL DIBUJAR LOS PLANOS!

PROBARÉ YO...



¡NO, OBELIX!



¡DÉJALO... EN REALIDAD, ES MÁS PRÁCTICO ASÍ!



¡VIGILAD LOS ESCALONES!

EMPIEZO A CREER QUE VERDADERAMENTE PRECISAS NUESTRA AYUDA, NUMEROBIS...



ÉSTE ES MI ESTUDIO... OS PRESENTO A MILAPIS, MI ESCRIBA. ES UN FIEL AMIGO, QUE HABLA PERFECTAMENTE VUESTRA LENGUA Y TODAS LAS LENGUAS VIVAS: EL LATÍN, EL GRIEGO, EL CELTA...



¿ES UN BUEN OFICIO ESTE DE ESCRIBA?

ES UN OFICIO TRANQUILO... ASENTADO, MÁS BIEN.



¿Y CÓMO SE LLEGA A SER ESCRIBA?

YO APRENDÍ POR CORRESPONDENCIA, EN UNA ACADEMIA MUY BUENA...



...¡DICEN QUE SABRIENDO DIBUJAR ES MUY FÁCIL APRENDER A ESCRIBIR!



¿EL ARQUITECTO PALETABIS QUIERE VERME...? QUE PASE.



¡NUMEROBIS, IRÉ DIRECTO AL GRANO, CONSTRUYAMOS JUNTOS EL PALACIO DEL CÉSAR. SI LO CONSEGUIMOS EN EL TIEMPO PREVISTO, NOS REPARTIREMOS EL ORO...



SI NO, TE DEVORARÁN A TI SOLO LOS COCODRILOS... AL FIN Y AL CABO, DONDE HAY UNO PARA COMER, ES INÚTIL METER A DOS.



¡ME NIEGO! ¡NO ME GUSTAN TUS MÉTODOS DE TRABAJO! ¡UTILIZAS ESCLAVOS A LOS QUE MATAS TRABAJANDO! ¡ERES CRUEL Y TRAPACERO! ¡SAL DE MI CASA!



¡TE ARREPENTIRÁS! ¡CONSEGUIRÉ QUE CLEOPATRA PIERDA SU APUESTA! ¡TÚ Y TUS AMIGOS SERÉIS ARROJADOS A LOS COCODRILOS...



?!?



BONG!



¡PARE!



¡PARE!



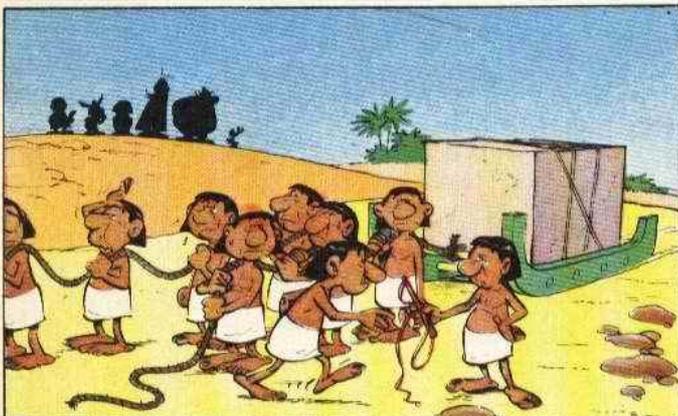
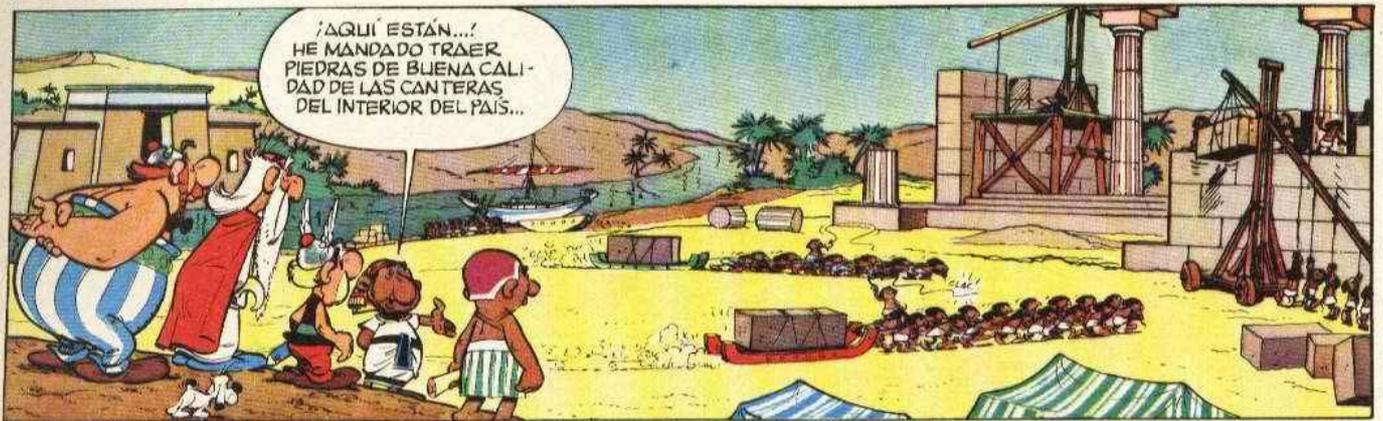
¡PARECE DURO DE ROER!
¡NO SE COME LAS PALABRAS!
TIENE UNA ENVIDIA DEVORADORA.
ES MORDIENTE.
NO UTILICÉIS ESAS EXPRESIONES...

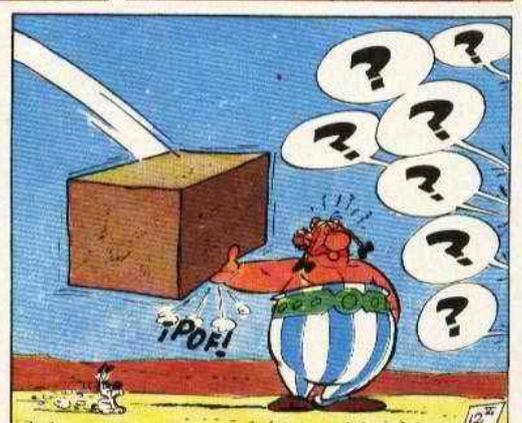
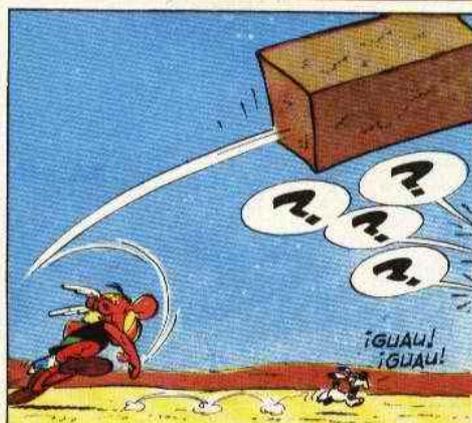


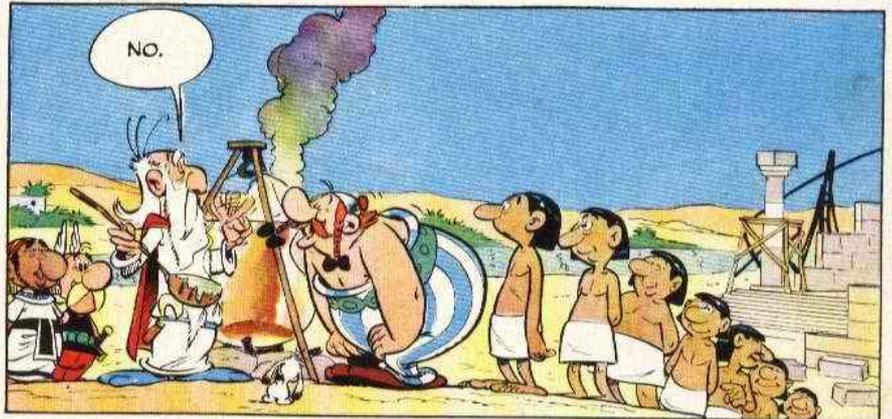
...ME HACÉIS PENSAR EN LOS COCODRILOS.
¡IDEFIX!



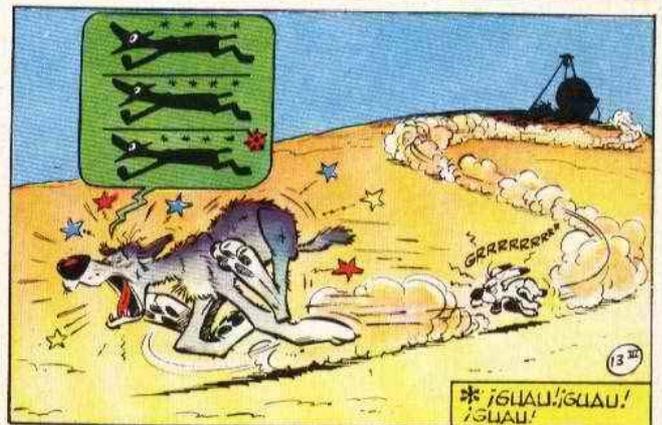
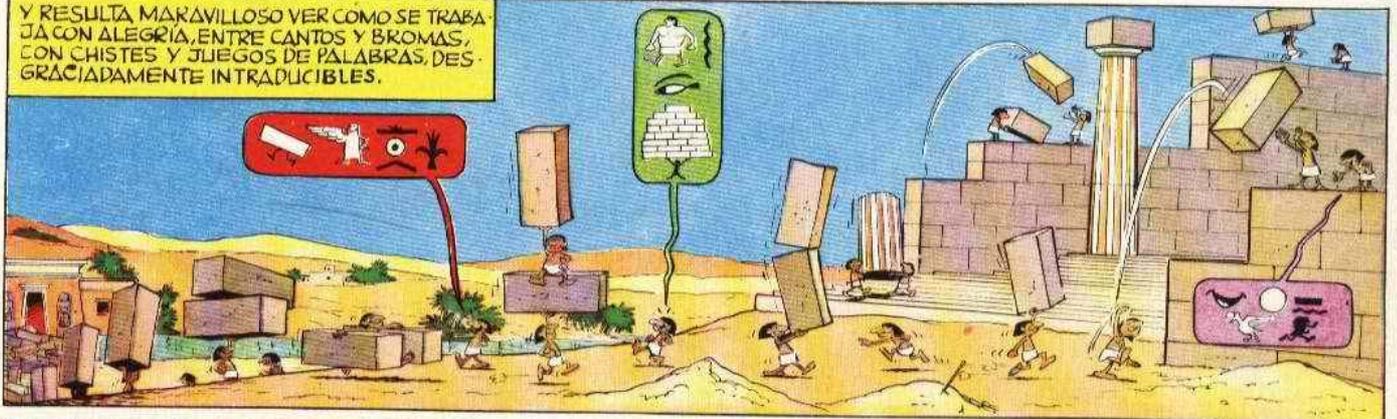
¡VENID CONMIGO A VER LAS OBRAS! ¡VERÉIS CÓMO SE CONSTRUYE EN NUESTRO PAÍS...!
?!

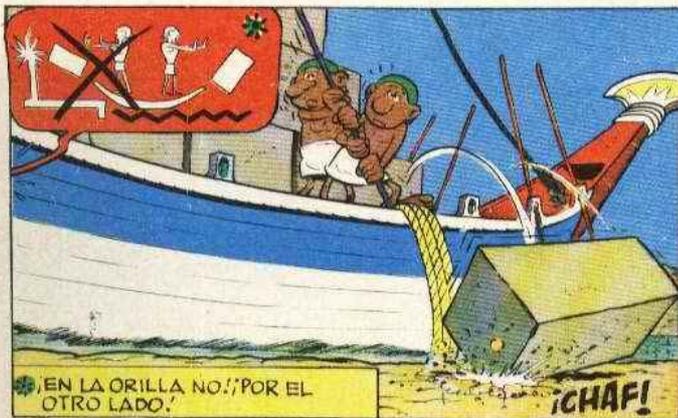
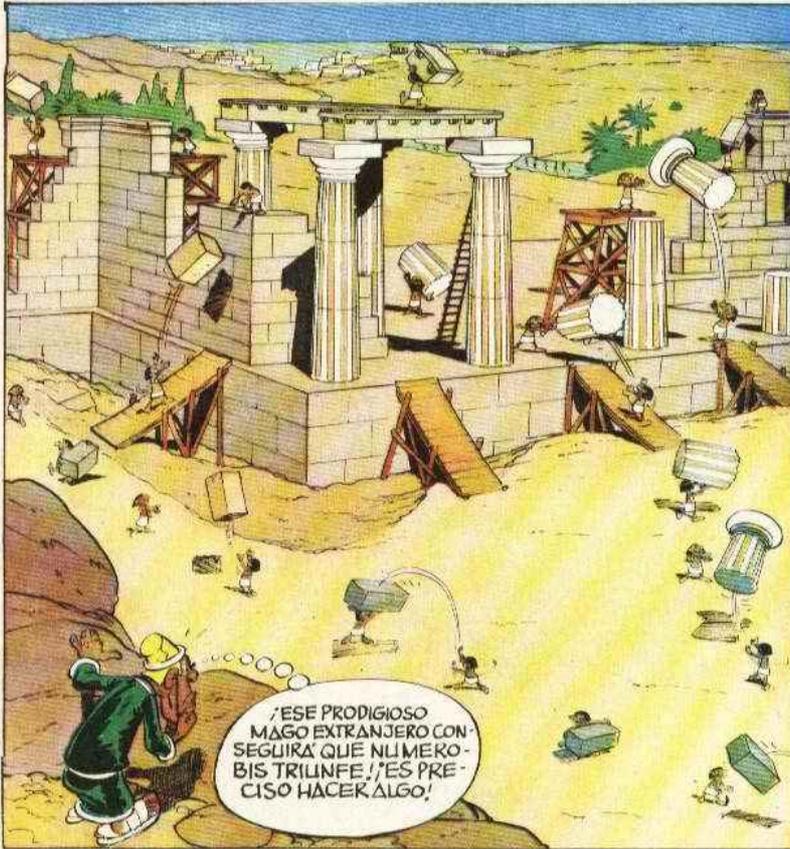






Y RESULTA MARAVILLOSO VER COMO SE TRABAJA CON ALEGRÍA, ENTRE CANTOS Y BROMAS, CON CHISTES Y JUEGOS DE PALABRAS, DESGRACIADAMENTE INTRADUCIBLES.







POCO DESPUÉS...

UNA VEZ ESTEMOS EN EL NILO, SEGUIREMOS SU CURSO HASTA EL SUR.



MIENTRAS EN CASA DEL INFAME PALETABIS...

LOS EXTRANJEROS QUE AYUDAN A NUMEROBIS HAN EMBARCADO PARA IR A BUSCAR PIEDRAS. ¡ES PRECISO QUE NO REGRESEN DEL VIAJE! ¡TORNABIS ENCÁRGATE DE ELLO!



EL CONVOY SE DESLIZA LENTA Y MAJESTUOSAMENTE POR EL RIO SAGRADO: EL NILO.

¡QUÉ LENTO!

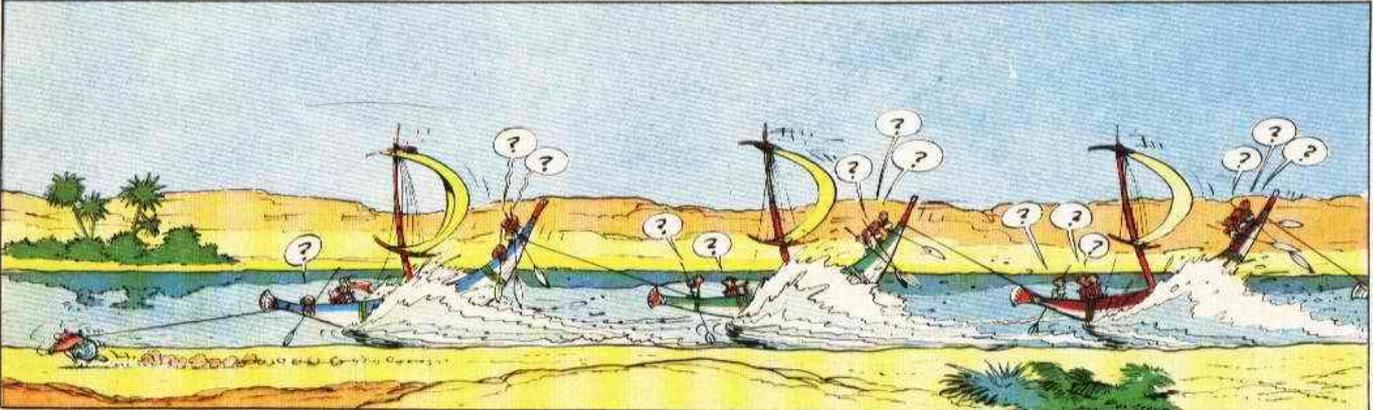
¡MUY LENTO!

DEMASIADO LENTO



QUE APROXIMEN LOS BARCOS A LA ORILLA Y ATADLOS SÓLIDAMENTE ENTRE SÍ.

¡AL FIN UN POCO DE EJERCICIO!



¡A PESAR DE SABER QUE DE PEQUEÑO CAYÓ DENTRO DE UNA MARMITA LLENA DE POCIÓN, ESTE CHIQUILLO ME SORPRENDERÁ SIEMPRE!



AL LLEGAR LA NOCHE, LOS VIAJEROS HACEN UN ALTO EN UNA DE LAS ORILLAS.

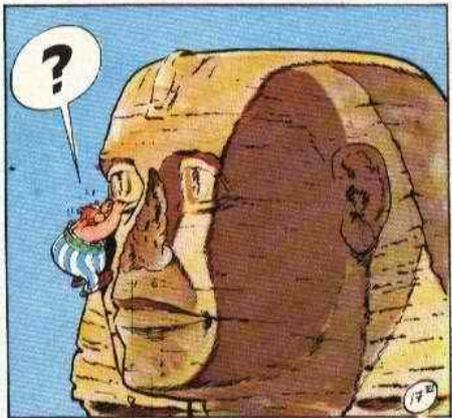
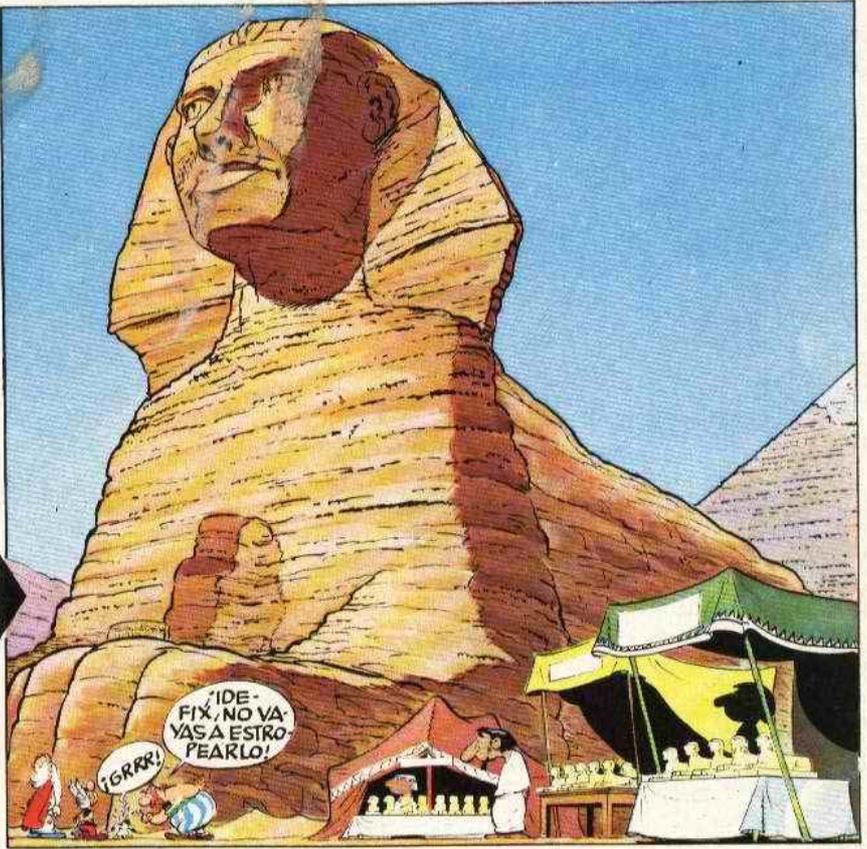
¡LENTEJAS! ¡MI UN JABALÍ PEQUEÑITO! DESPUÉS NO TENDRÁ NADA DE EXTRAÑO QUE ME ENCUENTRE DÉBIL!

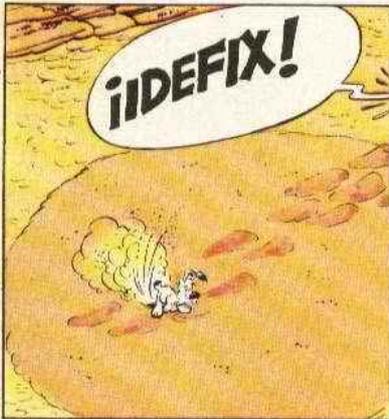
MAÑANA VISITAREMOS LA ESFINGE Y LAS PIRÁMIDES, ¡ES ALGO DIGNO DE VERSE!



PERO DESDE LA SOMBRA, UN MALVADO ENEMIGO ACECHA Y AGUARDA.

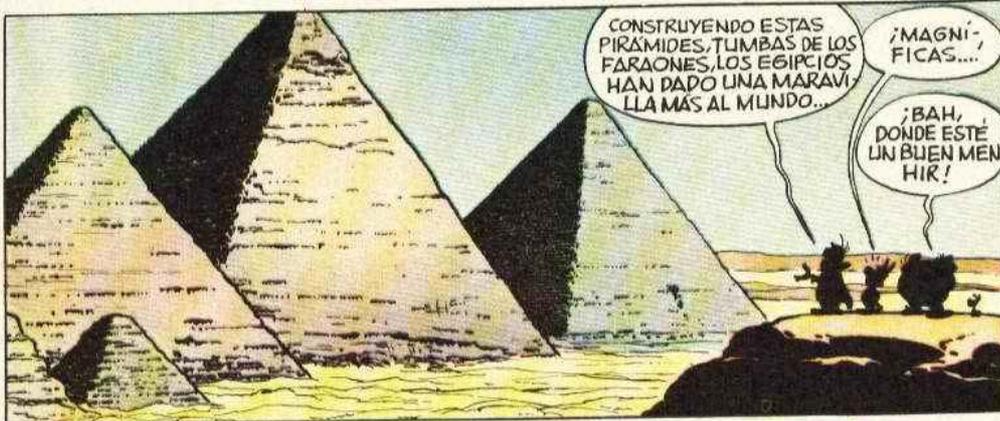
¡JE!
¡JE...!
¡JE!





Y AHORA YA CONOCEN USTEDES LA RAZÓN POR LA CUAL LA ESFINGE CARECE DE NARIZ. ES UNA PENA, PORQUE ESTA NARIZ, QUE NO HA PODIDO SER HALLADA JÁMAS, ERA UNA HERMOSA NARIZ. NO TANTO SIN EMBARGO COMO LA DE CLEOPATRA, QUE NOS PARECE HABERLO DICHO VARIAS VECES, ERA UNA HERMOSA NARIZ.





CONSTRUYENDO ESTAS PIRÁMIDES, TUMBAS DE LOS FARAONES, LOS EGIPCIOS HAN DADO UNA MARAVILLA MÁS AL MUNDO...

¡MAGNÍFICAS....

¡BAH, DONDE ESTÉ UN BIEN MENTIR!



¡DESDE LO ALTO DE ESTAS PIRÁMIDES, OBÉLIX, VEINTE SIGLOS NOS CONTEMPLAN!



¿LES INTERESA VISITAR EL INTERIOR DE LAS PIRÁMIDES?

¿EH? ¡CREÍ QUE ERA IMPOSIBLE PENETRAR EN EL INTERIOR DE ESTAS TUMBAS!

¡ESTAN LOCOS ESTOS EGIPCIOS!



¡MUCHOS PILLOS HAN ENTRADO EN ELLAS, Y MUY POCOS HAN SALIDO....!



AUNQUE, NATURALMENTE, LOS NOBLES SEÑORES PUEDEN ESTAR TRANQUILOS.

PUES BIEN, ACEPTAMOS CON ALEGRIA...



NO ES UN BIEN LUGAR PARA LOS PERRITOS... ¡ESPERANOS Y SI TE PORTAS BIEN TE DARÉ UN HUESO!



EN EL INTERIOR DE LA PIRÁMIDE...

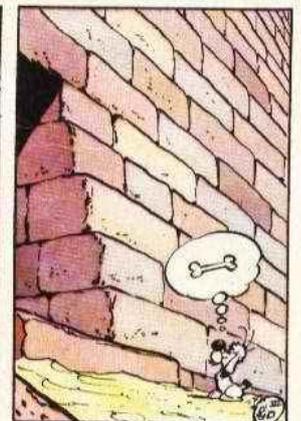
¡NO ME PIERDAN DE VISTA O NO SALDRAN VIVOS DE ESTE LABERINTO!

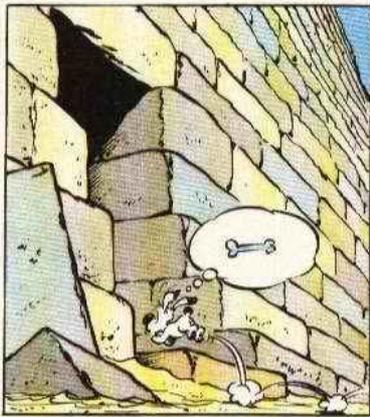


¡PASEN, PASEN! LOS JEROGLIFICOS QUE ADORNAN ESTA SALA SON MAGNIFICOS.



¡JAMÁS SALDRÉIS DE AQUÍ, EXTRANJEROS! ¡ESTA TUMBA SERÁ VUESTRA TUMBA!





EN EL INTERIOR DE LA PIRAMIDE...

MIS PODERES SON INSUFICIENTES PARA SACARNOS DE AQUI... ME TEMO QUE ESTE SEA EL FIN DE NUESTRAS AVENTURAS POR BELENOS!

ME ADENA, POR NUMEROBIS... SIN NOSOTROS, A CABARA EN EL ESTOMAGO DE UN COCODRILO!



A MI ME DA PENA POR IDEFIX... ¿VERDAD, IDEFIX?



¡IDEFIX!



¿SI, IDEFIX! ¿QUÉ PASA...? ¿OS MOLESTA QUE LO HAYA TRAIIDO? ¡ADEMAS, NO LO HE TRAIIDO, HA VENIDO SOLITO!



¡PRECISAMENTE...! NOS HA ENCONTRADO GRACIAS A SU OLFATO... ¡O SEA QUE IGUALMENTE PUEDE HALLAR EL CAMINO DE SALIDA!

¡PUES ES VERDAD!



¡IDEFIX, SI NOS AYUDAS A SALIR DE AQUI, TE DARE UN HUESO GRANDE, GRANDE!



¡TE DARE DOS HUESOS GRANDES!

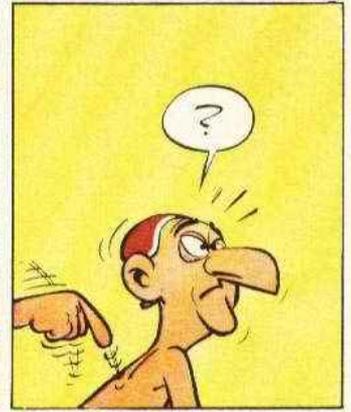


¡UNA MONTAÑA DE HUESOS!



¡OBELEX, TE PIDO PERDON; ACERTASTE TRAYENDO AL CHUCHO!

¡A VECES CREO QUE COMPRENDE TODO LO QUE LE DIGO!





DESPUÉS DE UN VIAJE DE VARIOS ESTADIOS...

¡AL FIN, QUE RIDOS AMIGOS! ¡AL FIN HABÉIS LLEGADO!

¡Y CON SUSIFICIENTES PIEDRAS PARA CONCLUIR EL PALACIO!

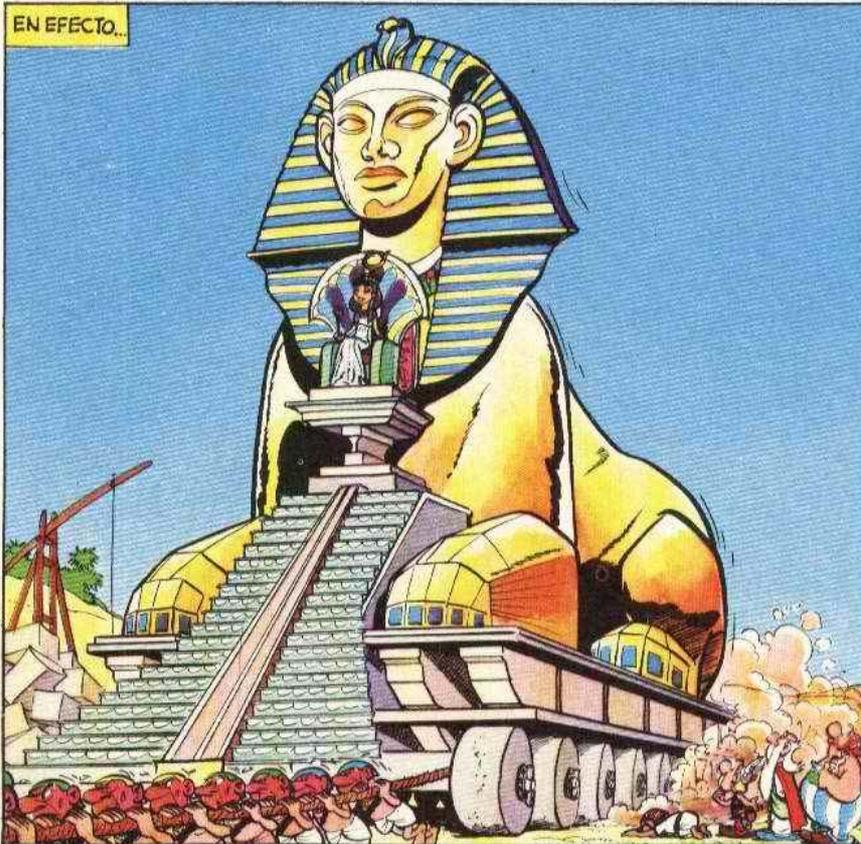
* EL ESTADIO, ES UNA ANTIGUA MEDIDA QUE VALE 168 METROS. COMO EL PIE MIDE 33 CM. Y EL ALEJANDRINO CUENTA 12 PIES, ES FACIL SABER QUE UN ESTADIO MIDE 42 ALEJANDRINOS.



LOS OBREROS, GRACIAS A LA POCION MAGICA, TRABAJAN VELOCES.

¡SI NO ESTUVIERA AQUI PARA CORRREGIR LOS PLANOS...

¡ME HAN DICHO QUE VIENE CLEOPTRA A VER LAS OBRAS!



EN EFECTO...



CONTINÚEN, CONTINÚEN CON SU TRABAJO... HE VENIDO DE INCOGNITO SIMPLEMENTE...



¡NO HACE FALTA DECIR QUE TIENE UNA NARIZ PRECIOSA!

¡HERMOSÍSIMA!

¿TE HAS FIJADO EN SU NARIZ, IDEFIX?



MIENTRAS EN CASA DE PALETABIS...

¡UNA IDEA! ¡NECESITO UNA IDEA!



¡AYÚDAME! ¡Y POR ÚLTIMA VEZ, AFÉITATE LA CABEZA!

NO PUEDO, MAESTRO, DÍ MI PALABRA...



¡ACABO DE TENER UNA IDEA ESPANTOSA!

PAF!





¿QUÉ SE HACE?
¿LES ARREAMOS
UN PAR DE TOR-
TAS?



¡NO HAGÁIS NADA!
¡SI OS OPONEIS A
CLEOPATRA, VAIS DI-
RECTOS A VUESTRA
PERDICIÓN!



POCO DESPUÉS...

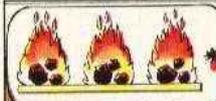
¡AH, GALOS! ¡HA-
BÉIS INTENTADO EN-
VENENARME CON
ESTE PASTEL!
¡LO PAGARÉIS
MUY CARO!

¿PASTEL?
¿QUÉ PAS-
TEL?



¡QUE ME TRAIGAN
AL CATADOR!

CLAP!



¡SOLAMENTE LO
HA PROBADO Y OBS-
SERVAD EN QUE
ESTADO SE HA-
LLA!

¡ÉSTO ES FAL-
SO, POR TUTATIS!
¡SOMOS INO-
CENTES!

¡HUY! ¡HUY! ¡HUY!



¡NI UNA PALA-
BRA MÁS!

¡PERO...!

¡SI LA REINA DICE "NI
UNA PALABRA MÁS", NI
UNA PALABRA MÁS, ASTE-
RIX! ¡POR AHORA...!



¡LLEVÁOSLOS!
¡Y QUE LES SIRVAN
COMO APERITIVO A
LOS COCODRILOS!

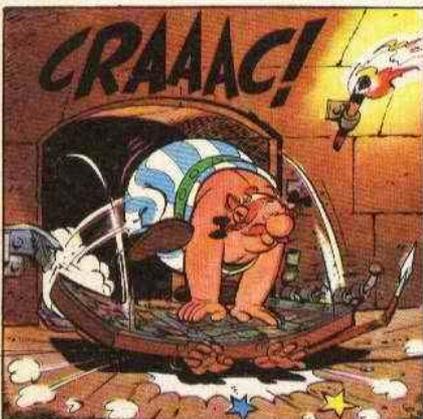


PERO, ¿POR QUÉ
NO ME HAS DEJADO
EXPLICARLE LA
VERDAD?

TENGO
UNA IDEA...



ADEMAS, ES IMPO-
SIBLE DISCUTIR CON
CLEOPATRA... ¡TIENE
TAN MAL GENIO... Y
UNA NARIZ TAN EX-
QUISITA!





¡YA QUE PARECÉIS DISPUESTOS A ACABAR CONMIGO, GALOS, OS VOY A MOSTRAR COMO MUERE UNA REINA, POR OSIRIS!

¡NADA DE ESO, POR TÚTATIS! ¡POR UNA SOLA VEZ, HAGA EL FAVOR DE ESCUCHARNOS!



¡ESTOY CONVENCIDO DE QUE EL PASTEL NO ESTABA ENVENENADO! ¡INCLUSO CREO QUE DEBE SER DELICIOSO!

¿AH, SÍ? ¡COMEDLO, ENTONCES...! ¡QUE ME TRAIGAN EL PASTEL!



ES LO QUE IRAMOS A SUGERIR, ¡OH, REINA!

¡ALLÍ HAY UNO!

OBÉLIX, ¿TIENES UN CUCHILLO O UNA PALETA DE DULCES?



¿ME PERMITE?



CÓRTALO EN TRES PARTES.

¡LALALARA!



¡DÍJIMOS EN "TRES PARTES", OBELIX!



¿ACASO NO LO HE CORTADO EN TRES PARTES?

¡SIEMPRE SERÁS UN GOLOSO!



¡SCROTCH! ¡SLAP! ¡SCROCH!

¡TIENE CEREZAS! ¡NAM! ¡QUE BUENAS ESTÁN LAS CEREZAS!



¿Y BIEN? ¿CONVENCIDA DE QUE EL PASTEL NO ESTABA ENVENENADO?

¿QUÉ LE HA OCURRIDO, PUES, A MI CATA-DOR?

¡OBELIX!

¡PERO SI AÚN QUEDAN CEREZAS...!



QUE VENGA EL CATADOR... ¡ILO CURARÉ!

¡CADA VEZ QUE YO QUIERO HACER ALGO, EL SEÑOR ASTERIX TIENE QUE MOLESTARSE!

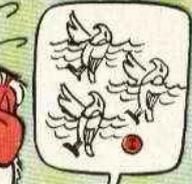
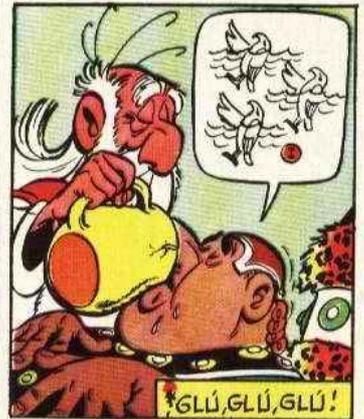
¡PORQUE EL SEÑOR OBELIX NO SABE COMPORTARSE CORRECTAMENTE ANTE UNA REINA!



¡PRUEBA ÉSTO, CATA-DOR Y TE SENTIRÁS MEJOR!

ASÍ QUE DAR TOR-TAZOS ESTA BIEN, PERO COMER CE-REZAS ESTA MAL; ¿NO?

¡HAY UNA HORA PARA LAS BOFE-TADAS Y UNA HORA PARA LAS CEREZAS! ¡ESTO ES LA BUE-NA EDUCACION!



¡GLÚ, GLÚ, GLÚ!



¡AH, ESTO VA MEJOR...! ¡ESTO VA MUCHO MEJOR!



¡Y TAN BIEN QUE VA! ¡TENGO HAMBRE!

EL PASTEL NO TENIA NADA QUE VER CON SU ENFERMEDAD, MI REINA. LO QUE OCURRE ES QUE ESTA DELICADO DEL ES-TOMAGO.

HE SIDO INJUSTA CON VOSO-TROS GALOS. OS DEVUELVO LA LIBERTAD Y DESPIDO A ESTE CATA-DOR CUYO ESTOMA-GO HA HECHO EQUIVO-CAR A UNA REINA.



DENTRO DE ESE PAS-TEL HABIA VENENO PARA ELIMINAR UNA COHORTE DE LE-GIONARIOS. AFORTUNADAMEN-TE, TENIAMOS EL ANTIDOTO.

QUISIERA DARLES LAS GRACIAS...ESTE TRABAJO DE CATA-DOR...¡ME ENVENE-NABA LA VIDA!



BUENO, LES DE-JO...¡ES LA HORA DE COMER!



REGRESEMOS A LAS OBRAS. ¡HEMOS DE HALLAR AL CULPABLE DE ESTE ATENTA-DO!

ASTERIX, ¿QUÉ ES UN ANTI-DOTO?



YA EN LAS OBRAS...

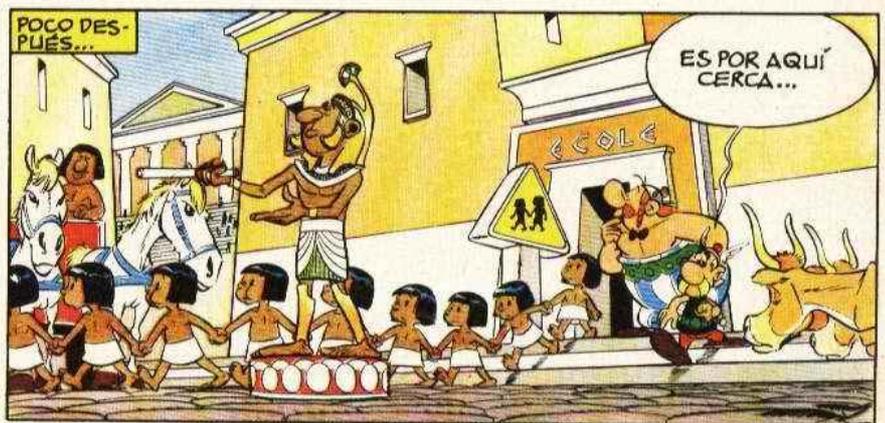
¡DEFIX! ¿ME HAS AÑORADO MUCHO?

¡GRACIAS A RA QUE HAN VUELTO USTEDES! ¡MI AMO NUMEROBIS HA DESAPARECIDO DESDE QUE LES ARRESTAKON!

!!!



VAYAMOS A VER A PALETABIS, OBELIX. ESTOY CONVENCIDO DE QUE EL SABRA DONDE ESTA NUMEROBIS



POCO DES-PUÉS...

ES POR AQUÍ CERCA...



¡ABRID SI QUEREIS CONSERVAR INTACTA VUESTRA PUERTA, POR BELENOS!



¿QUIÉN DIABLOS ESTA GRITANDO DE...?



¡LOS GA... LOS GAGA...!



¡SI! ¡LOS GALOS! ¡Y QUEREMOS VER A TU AMO PALETABIS!

VO...VOY A VER SI ESTA EN CA...CASA.

¡BUENA IDEA; TE ACOMPAÑAREMOS...!



PATRÓN, UNOS CABALLEROS DESEAN VERLE...

?!



¿VOSOTROS? ¿CLEOPATRA NO OS ECHÓ A LOS COCODRI...?

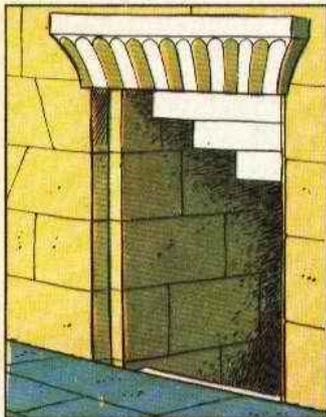


¡ESTO ES UNA CONFESIÓN!



FUISTE TÚ, PUES, EL QUE ENVIO EL PASTEL ENVENENADO A CLEOPATRA.

¿PASTEL? ¿QUÉ PASTEL? ¡NO, NO! SE TRATA DE UN ERROR! UN ERROR! ¡LARALALA...!





CONFIESO MI FE-
LONIA. INTENTABA IM-
PEDIR QUE TERMINA-
RAIS EL PALACIO. Y
AHORA, PELILLOS
A LA MAR, ¿EH?

¡ESO, PELILLOS A LA
MAR! Y PARA DE-
MOSTRAR QUE NO
OS GUARDAMOS
RENCOR, OS TENE-
MOS RESERVADO
UN SITIO CON NO-
SOTROS.

POCO DESPUÉS,
EN LAS OBRAS.

MIRAD DÓNDE ME
HA LLEVADO EL COME-
TER LAS MALAS ACCIO-
NES QUE ME ORDENÁ-
TEIS, MI AMO.

¡CALLA
Y TIRA
FUERTE!

LA CONSTRUCCIÓN
AVANZA MUY BIEN,
NUMEROBIS.

GRACIAS A VOSO-
TROS TRES, PANO-
RAMIX.

MIENTRAS, EN EL
PALACIO DE CLEO-
PATRA...

AVE, CLEOPATRA. ¿CÓMO
VA EL PALACIO? RECORDAD
QUE EL PLAZO TERMINA
MUY PRONTO.

AVE, CÉSAR. TODO MARCHA
A LA PERFECCIÓN. DENTRO DE
MUY POCO PODREMOS ORGA-
NIZAR UNA FIESTA PARA
INAUGURARLO.

¡AVE,
CÉSAR!

AVE, LEGIONARIO.
BÚSCAME A GINFIS,
MI ESPÍA EGIPCIO.

¡AVE,
CÉSAR!

AVE, AVE, GINFIS... ¡VOY
A QUEDAR EN RIDÍCULO
ANTE CLEOPATRA!

ME DIJERON QUE NUMEROBIS, EL ARQUI-
TECTO REAL, ERA UN INÚTIL, PERO PA-
RECE SER QUE TERMINARÁ EL PALACIO
EN EL PLAZO PREVISTO. ¡VE A LAS OBRAS
A VER QUE OCURRE, POR JÚPITER!



ME HE VESTIDO DE OBRERO. NADIE PODRÁ RECONOCERME CON ESTE HÁBIL DISFRAZ!



SOY UN TRABAJADOR LIGERO, AL QUE NO ASUSTAN LOS TRABAJOS PESADOS. ¿HAY ALGO PARA MÍ?

¡CLARO! SIEMPRE ESTAMOS NECESITADOS DE MANO DE OBRA. PONTE A LA COLA, ALLÍ...



NO HAY POCIÓN MÁGICA PARA PALETABIS Y TORNAVIS, POR SUPUESTO.

POR SUPUESTO.

ES CURIOSO; NI CAPATACES NI LATIGOS. ¿Y QUÉ SERÁ ESTA BEBIDA....?



EXTRAÑO BREBAJE... ¡AH, YA HA SONADO LA HORA DE TRABAJAR!



ME PREGUNTO SI ESA EXTRAÑA BEBIDA... ¡PROBEMOS!



¡POR APIS!



¿EH? ¿DÓNDE VA ESE...?

¡BAH! YA TENEMOS BASTANTES TRABAJADORES.

VAMOS, IDE-FIX, SALTA... ¡HOP!



¡OH, CÉSAR! ¿HE VISTO COSAS PRODIGIOSAS EN LAS OBRAS! ¿LOS TRABAJADORES BEBEN UNA POCIÓN MÁGICA QUE LES PROPORCIONA UNA FUERZA DESCOMUNAL Y LES PERMITE LEVANTAR LAS CARGAS MÁS PESADAS! ¿Y YO HE BEBIDO DE ESA POCIÓN!

ME PREGUNTO, GINFIS, SI HAS BEBIDO OTRA COSA EN LUGAR DE LA POCIÓN...



¿NO ME CRES OH, CÉSAR? SOY UN TIPO DÉBIL, BLANDO Y ENCLENQUE. SIN EMBARGO, ESTOY CONVENCIDO DE VENCER AL MÁS FUERTE DE TUS LEGIONARIOS.



PAQUETELARGUS, DALE UN PAR DE TORTAS A ESE PRESUMIDO.

¡CLAR!



¡OH, OH, OH, OH, OH, OH!



¡PAF!



HUMM... ESTÁ BIEN, PAQUETELARGUS, PUEDES RETIRARTE... GRACIAS.



¡OH, OH, OH, OH, OH, OH!



VEO QUE NO MIENTES... Y SIN EMBARGO, SOLO CONOZCO A UN HOMBRE CAPAZ DE PREPARAR UNA POCIÓN SEMEJANTE...



PERO ESTÁ MUY LEJOS DE AQUI... ES UN DRUÍDA GALO...

¿UN DRUÍDA GALO?



¡HAY UNOS GALOS EN LAS OBRAS! ¡TRES, CONCRETAMENTE!

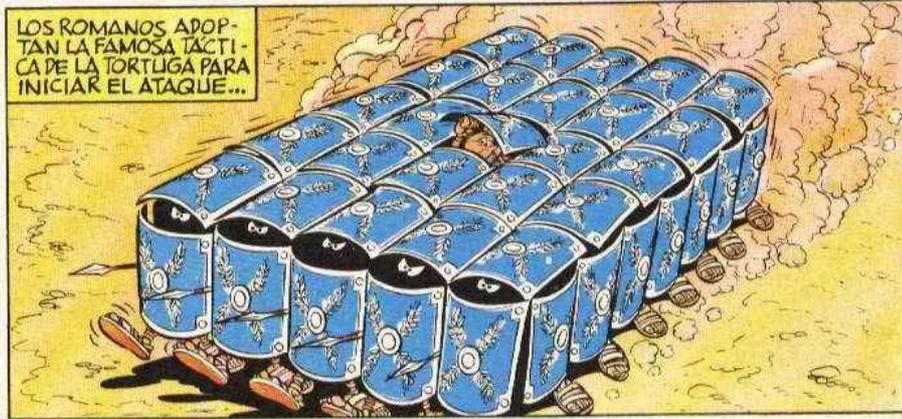
¿CÓMO? ¿UN VIEJO CON BARBA BLANCA, UNO PEQUEÑO Y AVISPADO Y OTRO GORDO Y FUERTE?



¡EXACTAMENTE, OH, CÉSAR!

¡ASTERIX, OBÉLIX Y PANORAMIX! ¿LOS GALOS INVENCIBLES! ¿SON CAPACES DE CUALQUIER PRODIGIO! ¿ES PRECISO ACTUAR...!









EFFECTIVAMENTE POCO DESPUÉS...

¡PAF!

¡BONG!

¡MI PALACIO!



ES PRECISO ADVERTIR A CLEOPATRA! ELLA DEBE TENER SUFICIENTE INFLUENCIA SOBRE EL CÉSAR PARA DETENER EL ATAQUE!

BUENA IDEA! ESCRIBE UN MENSAJE PARA LA REINA...



VEAMOS... NO QUIERERA HACER FALTAS DE ORTOGRAFIA. EL VA CON CUANDO ESTA DELANTE DE

¡KONK!

¡IDEFIX LLEVARA EL MENSAJE A CLEOPATRA!

¿IDEFIX?



¡IDEFIX ES DEMASIADO PEQUEÑO!

ADMITO QUE ES PEQUEÑO, PERO INTELIGENTE...

Aquí ESTÁ EL MENSAJE.



¡Y A VERÁS!



¡HALE, IDEFIX! ¡A CASA DE CLEOPATRA!



¡YA TE LO ADVERTI! ES DEMASIADO JOVEN PARA COMPRENDERLO.

DEMASIADO JOVEN! UN PERRITO QUE LO HACE TODO BIEN Y ADemás, además...



VAMOS, VAMOS, OBELIX, NO TE OFENDAS. NO LO DECÍA PARA FASTIDIARTE. YO MISMO INDICARE EL CAMINO A IDEFIX...

¡NO TE GUSTA MI PERRO!



¡RÁPIDO, PANORAMIX, MIENTRAS OBELIX NO MIRA, DAME UN POCO DE POCIÓN MÁGICA....!

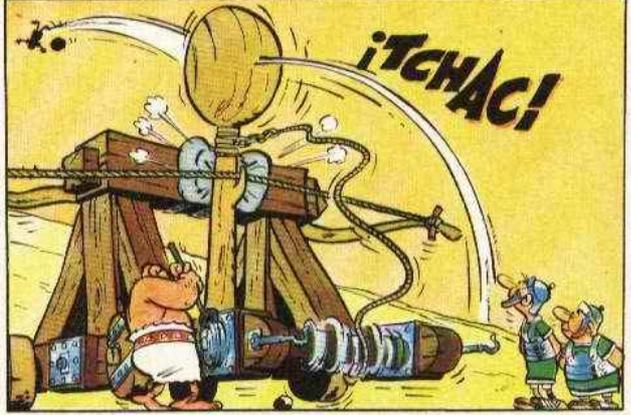
¡RRRGNONGNEUP!
¡PHEUH!
¡RRRNGNEU!
¡GNROUGRHUEF!



POCO DESPUÉS...

¡VAMOS, IDEFIX!

¡ALERTA! ¡UNO DE LOS SITIADOS INTENTA HUIR!









PRIMERO LO ROMPEN TODO Y LUEGO NOS AYUDAN A REPARARLO...

¡ESTOS ROMANOS ESTAN MAJARETAS!

¡NO, NO, NUMEROBIS, NO...!

YO PENSABA QUE QUEDARIA MAS BONITO ASI, TERMINADO EN PLINTA...



Y FINALMENTE, UN HERMOSO DIA...

¡SE ACABÓ! ¡YA PODEMOS AVISAR A CLEOPATRA!



¡OH, MI REINA! ¡EL PALACIO SE TERMINÓ EN EL TIEMPO PREVISTO! *

* COSA POCO CORRIENTE EN AQUEL TIEMPO.



¡HAS CUMPLIDO TU PROMESA, NUMEROBIS; YO TAMBIÉN CUMPLIRÉ LA MÍA!



¡QUE LE CUBRAN DE ORO!



¡AQUÍ HAY ALGO QUE SOBRESALE!

¡AHORA VUELVO!



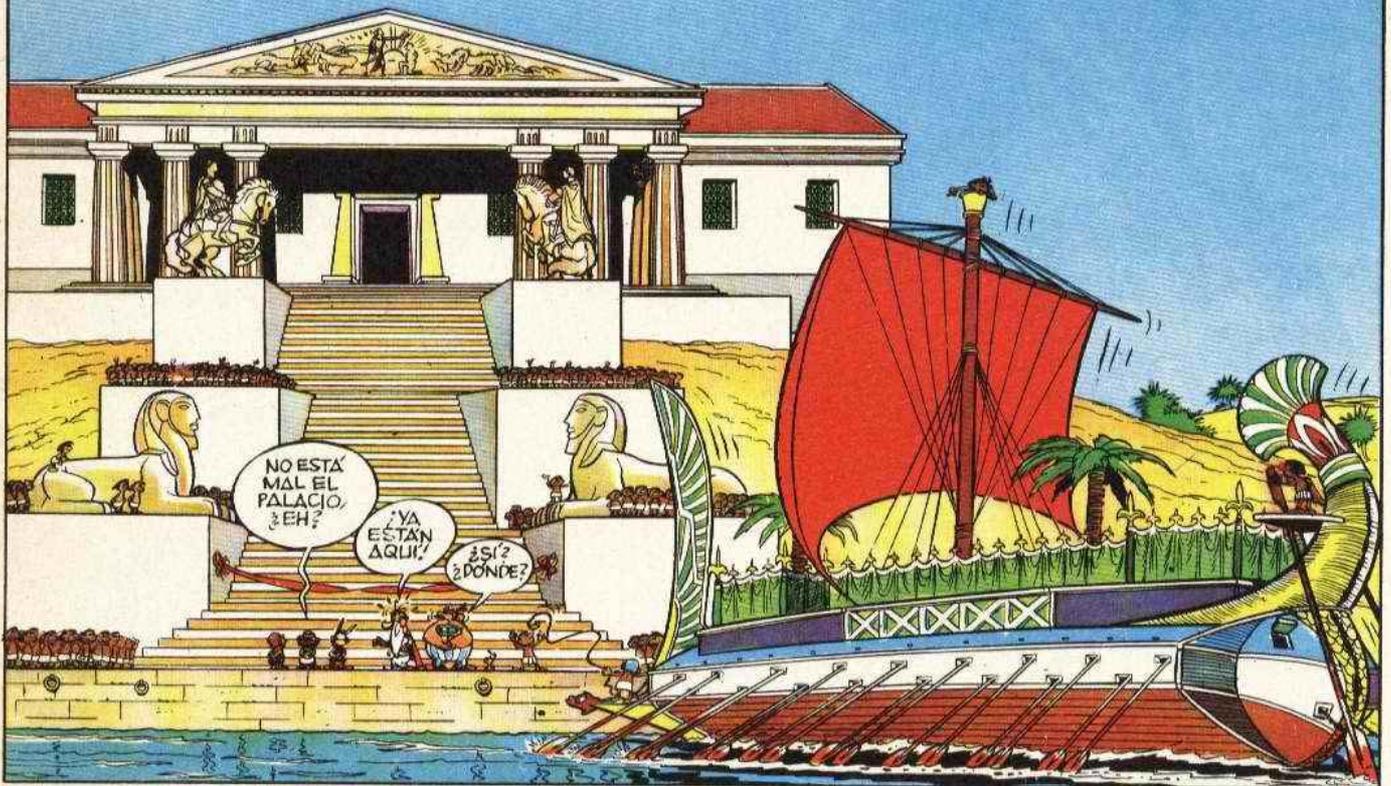
MAÑANA, INVITARÉ A CÉSAR A BORDO DE MI GALERA DE PROTOCOLO...



DESCENDEREMOS POR EL RIO SAGRADO HASTA EL PALACIO Y ALLÍ OFRECERÉ A JULIO CÉSAR, JUNTO CON EL PALACIO, LA PRUEBA DE QUE MI PUEBLO NO ESTA EN DECADENCIA.

¡BUENO, YA ESTA BIEN!

AL DÍA SIGUIENTE...



NO ESTÁ MAL EL PALACIO, ¿EH?
¡YA ESTÁN AQUÍ!
¿SÍ?
¿DÓNDE?



PARA CORTAR LA CINTA, ¡OH, CÉSAR!



¡OH, LA MÁS BELLA DE LAS REINAS! ¡TUVO ES EL HONOR DE CORTAR LA CINTA, COMO PRUEBA DE MI APUESTA PERDIDA...!



EL PUEBLO VITOREA A LA REINA INVOCANDO AL DIOS DEL SOL...

¡IRA! ¡IRA! ¡IRA!
¡IRA! ¡IRA! ¡IRA!



GRACIAS.
¿SE HAN FIJADO EN SU NARIZ?



Y MIENTRAS ES SERVIDA UNA COMIDA PARA 14.000 INVITADOS. (ESTABA PREVISTA PARA 13.000, PERO LOS EGIPCIOS SON SUPERSTICIOSOS)...

ME HABÉIS SALVADO LA VIDA Y ME HABÉIS ENSENADO EL OFICIO... MI OROO PER-TENECE.

¡NADA DE ESO! FUE UNA DIVERSION... ¿QUÉ HARÁS AHORA?



ME HE RECONCILIADO CON PALETABIS...

¡JUNTOS CONSTRUIREMOS LAS MÁS HERMOSAS Y PUNTIAGUDAS PIRAMIDES!



MÁS TARDE, EN EL PALACIO DE CLEOPATRA...

TERMINADO NUESTRO TRABAJO, VENIMOS A DESPEDIRNOS. ¡OH, REINA!

¡QUÉ NARIZ...!

HABÉIS ACTUADO MARAVILLOSAMENTE, GALOS. Y TENÉIS DERECHO A LA GRATITUD DE LA REINA DE LAS REINAS: YO.



TE OFREZCO, ¡OH, DRUIDA! ESTOS PRECIOSOS MANUSCRITOS ELEGIDOS DE MI BIBLIOTECA DE ALEJANDRIA...

SU NARIZ... DIGO, SU MAJESTAD ES EXCESIVAMENTE BUENA, POR BELENOS.



¡QUÉ NARIZ...!

NO ES NADA TENIENDO EN CUENTA LA MAGNÍFICA AYUDA QUE ME HABÉIS PRESTADO...

SIEMPRE ESTAREMOS A VUESTRO SERVICIO... Y SI CUALQUIER DIA NECESITÁIS CONSTRUIR CUALQUIER COSA EN EGIPTO, UN CANAL ENTRE EL MEDITERRANEO Y EL MAR ROJO, POR EJEMPLO...



¡LLAMAD A CUALQUIER GALO, POR TUTATIS!



POCO DESPUÉS...

LA GENTIL CLEOPATRA NOS HA OFRECIDO SU GALERA PARTICULAR PARA REGRESAR A LAS GALIAS...



EL COMANDANTE DE LA GALERA DA LA ORDEN DE PARTIDA...



¡ADELANTE! ¡A TODO REMO!



¿CREES QUE ENCONTRAREMOS A LOS PIRATAS, ASTERIX?

NO LO SÉ, PERO TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE NO ANDARÁN MUY LEJOS.



EN EFECTO, ENTRE LOS REMEROS...

¿HEMOS TENIDO QUE ACEPTAR ESTE TRABAJO PARA PAGAR NUESTRO ÚLTIMO BARCO, PERO EN CUANTO PODAMOS COMPRAR OTRO, YA VERÁN ESOS GALOS...?

TRAS VARIAS SEMANAS DE LUJOSO CRUCERO...



¡SE LLEGA A LAS GALIAS!



¡UNA GALERA!
¡ASTERIX, OBELIX
Y PANORÁMIX
HAN VUELTO!



LA ALDEA GALA ACOGE A SUS HÉROES CON EL ENTUSIASMO Y BANQUETE HABITUALES...



...Y FUE IDEFIX EL QUE LO HIZO TODO...

¡UNA NARIZ,
AMIGO MÍO,
UNA NARIZ!

PREPARARÉ UNA PEQUEÑA CACIONCILLA...



DURANTE LOS DÍAS SIGUIENTES, TODO EL MUNDO SE SIEN- TE FELIZ... BUENO, CASI TODO EL MUN- DO...

¡NO,
OBELIX,
NO!



¡NO ME GUSTA LA NUEVA FORMA QUE LES DAS A TUS MENHIRES...! ¡CONSER- VEMOS NUESTRAS TRA- DICIONES!



FIN
DEL
EPISODIO

Superzo